

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 9689**

28 Temmuz 2018 tarihinde Lusaka’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Mart 2025

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ZAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TARIM ALANINDA
İŞBİRLİĞİ KONUSU MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır).

İki ülke arasında var olan dostane ilişkileri artırma ve tarım alanındaki ticareti geliştirme arzusu ile,

Tarım ve gıda alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

Tarafların yasal mevzuatı uyarınca,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, kendi alanlarına giren uygulamadaki yasal çerçeve uyarınca, tarım ve tarımsal ticaret alanında ikili işbirliğini artırma yönünde çaba sarf eder.

MADDE 2

Akit taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma hususunda mutabakata varmışlardır:

1. Sürdürülebilir tarım uygulamaları ile ilgili bilgi paylaşımı,
2. Tarımsal Araştırma ve Geliştirme konusunda işbirliği,
3. Bitki koruma ve karantina,
4. Tarımsal Mekanizasyon,
5. Bitki Gelişimi ve Tarım Bilimi,
6. Toprak Yönetimi,
7. Su Hasadının Geliştirilmesi,
8. Tarımsal araştırma ve yayım alanında Bilgi ve Haberleşme Teknolojileri (BTH'ler) konusunda işbirliği,
9. Gıda Güvenliği ve Beslenme,
10. Sulama ve Sulama Sistemleri,
11. Kırsal kalkınma projelerinin hazırlanması ve uygulanması,
12. Toprak Etüt Haritalama ve Arazi Kullanım Planlaması,
13. Tarımsal emtialar için pazar araştırma çalışmalarının geliştirilmesi,

MADDE 3

Akit Taraflar aralarındaki işbirliğini aşağıdaki şekillerde gerçekleştirme konusunda anlaşmıştır:

- a. Deneyim,
- b. Bilgi,
- c. Ziyaret,
- d. Uzmanlar,



- e. Araştırma sonuçları,
- f. Çalışma ve eğitim
- g. Teknik destek,
- h. Laboratuvar desteği karşılıklı değişimi,
- i. Seminerler, sempozyumlar, sergiler ve konferanslar düzenlenmesi.

MADDE 4

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından sorumlu olan ulusal yetkili organlar:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti adına, Tarım Bakanlığı.

MADDE 5

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Tarım Yürütme Komitesi kurulması konusunda (bundan böyle "Komite" olarak adlandırılacaktır) mutabakata varmıştır.
2. Komite, üst düzey görevli heyet başkanları da dahil olmak üzere her ülkeden beşer üyeden oluşur.
3. Komite yıllık olarak veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda dönüşümlü olarak Türkiye Cumhuriyetinde ve Zambiya Cumhuriyetinde toplanır.
4. Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının analizi,
 - İşbirliği şeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileştirilmesi konusunda teklifler sunulması,
 - İşbirliği faaliyetlerinden doğan güçlüklerin aşılması için olası çözümler tavsiye edilmesi.

MADDE 6

Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptının 1. Maddesinde yer alan işbirliğini gerçekleştirmek ve tarımsal ticareti artırmak için üzerinde mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yaparlar.

Komite üyelerinin ve uzmanların iki ülke arasındaki yolculuk masrafları gönderen Taraf, dahili masrafları (konaklama ve ülke içi ulaşım) ise kabul eden Taraf tarafından karşılanır.

Kabul eden Taraf, ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaretler hakkında bilgilendirilir.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptının, yorumlanmasından ve uygulanmasından doğan her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında dostane istişare ve müzakereler yoluyla çözülür.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile değiştirilebilir veya düzeltilebilir. Yapılacak değişiklikler işbu Mutabakat Zaptının 9. Maddesinde tanımlanan yasal usuller uyarınca yürürlüğe girer.



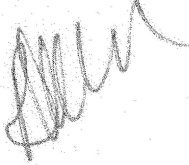
MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Mutabakat Zaptını sona erdirmeye niyetini herhangi bir zamanda, yürürlük süresi dolmadan 6 ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece Mutabakat Zaptı 5 yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir. İşbu Mutabakat Zaptının sona ermesi, devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

28 Temmuz 2018 tarihinde Lusaka'da her biri aynı derecede geçerli ikişer orijinal nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Ruhsar PEKCAN
Ticaret Bakanı

Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Michael KATAMBO
Tarım Bakanı



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAMBIA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Zambia (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to strengthen the existing friendly relations between the two countries and through enhancing trade in the field of agriculture,

With the aim of strengthening, expanding and developing cooperation in accordance with the mutual interests of both countries in the fields of agriculture and food,

In accordance with their national legislation in their respective countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall endeavour to enhance for bilateral cooperation in the field of agriculture and agricultural trade in accordance with the applicable legal framework within their purview.

ARTICLE 2

The Contracting Parties have agreed to collaborate in the following areas:

1. Information sharing on sustainable agriculture practices,
2. Cooperation in Agricultural Research and Development,
3. Plant protection and quarantine,
4. Agricultural Mechanization,
5. Crop Improvement and Agronomy,
6. Soil Management,
7. Improvement of Water Harvesting,
8. Cooperation in the use of Information and Communication Technologies (ICTs) in agricultural research and extension,
9. Food Security and Nutrition,
10. Irrigation and Irrigation Systems,
11. Preparation and Implementation of rural development projects,
12. Soil Survey-Mapping and land use planning,
13. Improving Market Research Studies for Agricultural Commodities.



ARTICLE 3

The Contracting Parties shall carry out the forms of cooperation in the following:

Mutual exchange of

- a. Experience,
- b. Knowledge,
- c. Visits,
- d. Experts,
- e. Research results,
- f. Work and education,
- g. Technical assistance,
- h. Laboratory support,
- i. Organization of seminars, symposiums, exhibitions and conferences.

ARTICLE 4

The National Authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. For the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Food Agriculture and Livestock and,
2. For the Government of the Republic of Zambia, The Ministry of Agriculture.

ARTICLE 5

1. The Contracting Parties have agreed to establish an Agricultural Steering Committee (hereinafter referred to as the Committee) to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.
2. The Committee consists of five (5) members from each country including the delegation heads on the level of high officials.
3. The Committee shall meet annually or at a time as mutually agreed, alternately in the Republic of Turkey and the Republic of Zambia;
4. The Committee shall be responsible for:
 - Analysing the implementation of the cooperation programs as mutually agreed upon;
 - Submitting proposals on the further development and improvement of cooperation forms,
 - Recommending possible solutions to overcome difficulties arising from the cooperation activities.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall exchange experts on matters mutually agreed upon by the Parties in order to realize the cooperation and enhancing agricultural trade stated in Article 1 of this Memorandum of Understanding.

The international travel expenses of the Committee members and experts shall be borne by the sending Party, whereas the local expenses (accommodation and domestic transportation) shall be assumed by the receiving Party.



The receiving Party shall be informed of the intended visits at least two months prior to the date of arrival.

ARTICLE 7

Any disputes arising out of the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 8

This Memorandum of Understanding can be modified or corrected by the Contracting Parties' mutual written consent. Amendments to the Memorandum of Understanding shall enter into force in accordance with legal procedures as defined In Article 9.

ARTICLE 9

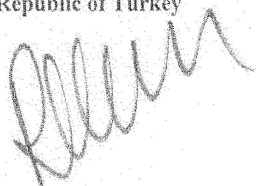
This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years. Any Party can notify the other Party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 months prior to its expiration. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six (6) months prior to its expiration.

The termination of this memorandum of Understanding shall not affect the activities and projects in progress.

Done in Lusaka on 28 July 2018 in two original copies in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government of the
Republic of Turkey



Ruhsar PEKCAN
Minister of Trade

On Behalf of the Government of the
Republic of Zambia



Michael KATAMBO
Minister of Agriculture

